

かどたに あやか
門谷 彩香

GATEVALLEY 株式会社 代表取締役
会議通訳(同時通訳／逐次通訳)・翻訳
日本語・英語・イタリア語

国際ビジネスの現場やイベント、メディア取材の場における日本語・英語・イタリア語による会議通訳(同時通訳、逐次通訳、ウispリング通訳)、翻訳(文章を書いて訳す業務)に従事。

不動産・都市・ホテル・リゾート開発、建築・インテリア・プロダクト・インダストリアルデザイン、ファッション、ラグジュアリー、観光・インバウンド、食・ワイン、文化・アート等、専門性の高い分野の国際会議・講演・商談・メディア対応・イベント等に対応しております。

特に、海外企業・ブランド・専門家と日本企業・自治体・各種団体との間で行われる国際会議や、公開イベント・メディア向けプレゼンテーションにおける通訳を数多く経験しております。

主な対応分野

不動産・都市開発・ホテル／リゾート

- ・ 不動産開発
- ・ 都市開発・再開発
- ・ 不動産投資
- ・ ホテル・リゾート開発
- ・ 建築・インテリアデザイン
- ・ 不動産・建築関連の国際会議、セミナー、講演

国際ビジネス

- ・ 海外企業との商談・プレゼンテーション
- ・ 国際会議
- ・ 経営者・専門家による講演
- ・ 海外企業・ブランドの日本向けプレゼンテーション
- ・ メディアインタビュー・記者会見

その他

- ・ ファッション・ラグジュアリー

- 自動車・モータースポーツ
 - 食・ワイン
 - 観光・インバウンド
 - デザイン・建築
 - アート・文化
 - テクノロジー・IT
 - 政府・自治体・国際機関関連
-

主な公開・PR 案件

※守秘義務に配慮し、公開イベント、メディア関連案件、講演・セミナー、PR・プロモーション案件等を中心に掲載しております。

不動産・都市開発・ホテル・建築

ULI (Urban Land Institute) アジア太平洋サミット

2021 年

都市開発、スマートシティ、不動産投資等をテーマとした日英リモート同時通訳。建築家等によるセッションに対応。

世界銀行主催 都市開発実務者向け対話型研修 (Technical Deep Dive)

2021 年

「コロナ後のより良い復興に向けた大都市圏マネジメント」をテーマとした日英同時通訳。

Solibri Day 2022

2022 年

BIM (Building Information Modeling) に関するセミナーの日英通訳。海外 BIM 企業関係者、国内建設・設計関係者によるセッションに対応。

イタリア大使館 建築家 Michele De Lucchi 氏 六甲山サイレンスリゾート プレス発表

2019 年

建築家 Michele De Lucchi 氏によるプレス発表の日伊同時通訳。

イタリア人建築家 Benedetto Camerana 氏・Lorena Alessio 氏 講習会

2016 年

イタリア的ライフスタイル・建築等に関する講習会の日伊通訳。

住宅・建築分野の国際専門家会議

2015 年

住宅・建築分野の国際専門家による会議の日英逐次通訳。

ホテル・観光・地域 PR

トスカーナ州観光振興局 メディアイベント

2025 年

駐日イタリア大使館におけるトスカーナ州経済・観光担当者等によるプレゼンテーションの日伊通訳・MC、大使公邸での挨拶の日伊通訳

オンタリオ州観光 PR イベント

2025 年

カナダ・オンタリオ州主催観光 PR イベントにおけるプレゼンテーション、挨拶、トークショーの日英同時通訳

オーストラリア観光局 Australia Global Summit

2021 年

英日同時通訳

Brand USA 観光 PR イベント

2014 年

アメリカ大使館で開催されたメディア向け観光 PR イベントの日英逐次・ウィスパリング通訳

Brand USA – Gold Rush プレゼンテーション・授賞式

2023 年

日英同時通訳

アゼルバイジャン観光省プロモーションイベント

2022 年

観光プロモーションイベントにおけるプレゼンテーション・挨拶の日英通訳

Voyages CEO プレゼンテーション

2025 年

オーストラリアの観光・リゾート関連企業 CEO によるプレゼンテーションの英日逐次通訳・MC

デザイン・建築・インテリア

Maruni Global Branding / KOYORI

2022 年

海外デザイナーによるプレゼンテーション、メディア取材、トークショーの日英通訳

Tom Dixon ショールーム オープニングレセプション・基調講演・メディア取材

2023 年

日英通訳

Tom Dixon トークイベント・メディアインタビュー

2025 年

日英通訳

NOTHING × 深澤直人氏 トークショー

2024 年

共同設立者 Carl Pei 氏と深澤直人氏によるトークショーの日英通訳

Massproductions トークショー

2025 年

インテリアブランド創業者、デザイナー等によるトークショーの日英通訳

DESIGN SCIENCE ACADEMY 授賞式

2024 年

海外デザイン教育機関関係者による基調講演、深澤直人氏との質疑応答の日英通訳

Panasonic Center トークショー

2018 年

海外アーティスト、建築家、大学教授等によるトークショーの日英通訳

ファッション・ラグジュアリー・ブランド

Van Cleef & Arpels 関連イベント・メディア対応

2016～2018 年

海外経営陣・講師等によるイベント、展覧会、メディア取材、特別レクチャー等の日英通訳

Louis Vuitton「Volez, Voguez, Voyagez」展

2016 年

キュレーター、CEO、空間デザイナー等へのインタビューの日英通訳

Prada 展覧会関連メディア取材・トークイベント

2024～2025 年

海外アーティスト、映画監督、クリエイター等による展覧会関連のメディア取材・トークイベントの日英
通訳

Gucci Beauty メイクアップイベント

2024 年

英日同時通訳

BVLGARI AVRORA AWARDS 授賞式

2022 年

日英同時通訳

BVLGARI メディアインタビュー

2025 年

副 CEO、Product Creation Executive Director 等へのメディアインタビューの日英逐次通訳

Longchamp Japan 記者会見

2015 年

海外クリエイティブ関係者による記者会見の日英ウイスパリング・英日逐次通訳

Chanel 関連メディアインタビュー

2017 年

海外ゲスト・出演者へのインタビューの日英通訳

Moncler Genius メディア取材

2018 年

海外デザイナーへのメディア取材の日英通訳

自動車・モータースポーツ

Ferrari Challenge Japan プレス発表

2022 年

Ferrari Japan・Ferrari Asia Pacific 関係者によるプレス発表の英日同時通訳

Ferrari Classiche メディアプレゼンテーション・取材

2023 年

Ferrari 関係者によるメディアプレゼンテーション、取材の日伊通訳

Ferrari & コーンズ新ショールーム オープニングセレモニー

2023 年

Ferrari 幹部によるセレモニーの英日逐次通訳

Land Rover Defender Octa メディア発表・VIP 商談イベント

2024 年

日英通訳

Porsche 718 Cayman GT4 納車式

2022 年

Porsche Japan CEO、Porsche AG 関係者、レーシングドライバー等によるイベントの日英通訳

McLaren × glo Japan Race Afterparty

2026 年

元 F1 ドライバー、ミカ・ハッキネン氏への日英通訳

食・ワイン

VINEXPO スイスワインマスタークラス

2016 年

世界最優秀ソムリエによるスイスワインマスタークラスの日伊英通訳

Master of Wine ワインセミナー

2017 年、2018 年

ギリシャワイン等に関するセミナーの英日逐次通訳

Bibi Graetz ワインテイスティングイベント／セミナー

2023 年

イタリアワイン関係者によるイベント・セミナーの日英通訳

トスカーナ州観光振興局メディアイベント

2025 年

観光・食文化を含むトスカーナ州の PR イベントにおける日伊通訳・MC

大阪・関西万博 イタリアパビリオン オリーブオイルセミナー

2025 年

伊日同時通訳

政府・自治体・国際機関・文化交流

経済産業省主催 G7 Craftswomen Summit

2016 年

日・英・伊同時通訳。

FAO シンポジウム・在イタリア日本大使公邸レセプション

2016 年

和牛・日本酒プロモーションに関する日伊英通訳

Virginia Raggi ローマ市長による東京都知事表敬訪問

2019 年

日伊通訳

ポローニャ市関係者による板橋区長表敬訪問

2018 年

伊日通訳

デンマーク日本国交 150 周年記念シンポジウム

2017 年

英日同時通訳

世界メンタルヘルスデー記念イベント

2022 年

日英・伊日通訳

大阪・関西万博 ウーマンズパビリオン セッション

2025 年

カナダ代表団等によるトークイベントの日英同時通訳

アート・文化・メディア

東京大学安田講堂 Andrew Ng 氏 特別講演

2023 年

「AI 活用と人材育成 グローバル最前線」日英同時通訳

ファルネジーナ・コレクション開会式

2023 年

イタリア文化会館における開会式の日伊通訳

「永遠の都ローマ展」関連講演会・報道内覧会

2023 年

ローマ市文化財関係者による講演会・報道内覧会の日伊逐次通訳

ショートショート フィルムフェスティバル&アジア

2018 年

海外映画関係者による受賞スピーチ・ステージインタビューの日伊通訳

Thomas Heatherwick 氏 講演会

2025 年

麻布台ヒルズにおける講演会の日英通訳

「ルイジ・ギッリ 終わらない風景」関連シンポジウム

2025 年

ルイジ・ギッリ財団関係者、イタリアの美術館関係者によるシンポジウムの日伊同時通訳

メディア・放送関連実績

テレビ番組、新聞、雑誌等の公開・報道案件における、海外ゲスト、経営者、専門家、アーティスト等へのインタビュー通訳・収録通訳

主な実績：

- ・ テレビ東京『カンブリア宮殿』コストコジャパン代表取締役社長インタビュー
- ・ 読売テレビ『ウエークアップ！ ぷらす』豪州食肉・家畜生産者事業団駐日代表インタビュー
- ・ テレビ朝日『グッド！モーニング』ウサイン・ボルト選手インタビュー
- ・ TBS『N スタ』ノーベル賞授賞式関連
- ・ TBS『世界バレー』イタリア戦中継
- ・ フジテレビ『ノンストップ！』大坂なおみ選手記者会見
- ・ 朝日新聞・テレビ朝日『ムンク展』取材
- ・ 各種ファッション・デザイン・自動車・観光関連メディア取材
- ・ NHK、BS 日テレ、BS 朝日、TBS、フジテレビ、テレビ朝日等の番組関連映像通訳

翻訳・映像通訳

イタリア語・英語を中心に、出版物、ウェブサイト、映像、PR コンテンツ等の翻訳に対応

主な公開・出版関連実績

- 『オーディリーのローマ (Audrey a Roma) 』
 - DeAgostini「航空百年史」
 - 『INTIMATE HOTEL ホテルとデザインの新しい関係』
 - SIDES CORE ミラノサローネ出展関連資料
 - Domus Academy / NABA 関連資料
 - HIGHSNOBIETY JAPAN 各号
 - Violet Book Japan 各号
 - JETRO 海外プロジェクト PR 映像
 - NHK・BS 日テレ等のイタリア関連番組・ドキュメンタリー映像
 - 各種ブランド・観光・デザイン関連の公開ウェブコンテンツ、PR 映像等
-

学歴・職歴

学歴

2006 年 3 月 日本女子大学 家政学部 住居学科 建築環境デザイン専攻 卒業

2009 年 4 月～9 月 イタリア・ローマ Dilit International House 語学留学

職歴

2006 年 4 月～2009 年 3 月 日本電気株式会社 (NEC)

海外キャリア営業本部にて、海外通信事業者向けソリューション営業に従事。

2010 年 1 月～2011 年 4 月 株式会社クロスインデックス

通訳・翻訳部コーディネーター、英語・イタリア語チェッカーとして、通訳・翻訳プロジェクトのコーディネーションおよび品質管理に従事。

2011 年 4 月～ フリーランス通訳・翻訳者

2025 年 12 月 GATEVALLEY 株式会社設立

資格・語学

- TOEIC 975 点

- 実用英語技能検定 準 1 級
- イタリア語 CILS C1

対応言語

日本語・英語・イタリア語

会議通訳、同時通訳、逐次通訳、ウイズパリング通訳、翻訳、映像翻訳等に対応。